



© Chris P. Lim / Singapore Symphony

陳康明 指揮  
Harry 哥哥 魔術師  
Joshua Tan conductor  
Harry Gor Gor magician

SWIRE FAMILY SERIES  
**A MAGICAL  
MUSICAL  
MEANDER**

太古家+賞系列  
漫步魔術與音樂

四月  
APR 10 & 11  
2026 五Fri 19:30 六Sat 17:00

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall



PRINCIPAL PATRON SINCE 2006



# RESOUND IN SYMPHONY



太古家+賞系列

## 漫步魔術與音樂

SWIRE FAMILY SERIES

# A Magical Musical Meander

陳康明 | 指揮

Harry 哥哥 | 魔術師

Joshua Tan | Conductor

Harry Gor Gor | Magician

莫扎特

降E大調第三十九交響曲，K. 543：終曲

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Symphony no. 39 in E flat major, K. 543: Finale

5'

德布西

《兒童天地》：

洋娃娃小夜曲與黑娃娃的步態舞

CLAUDE DEBUSSY

*Children's Corner:*

Serenade for the Doll & Golliwogg's Cake-Walk

6'

拉威爾

《高貴與傷感的圓舞曲》

MAURICE RAVEL

*Valses nobles et sentimentales*

16'

法雅

《愛情是魔術師》：火祭之舞

MANUEL DE FALLA

*El amor brujo: Ritual Fire Dance*

5'

浦羅哥菲夫

《羅密歐與茱麗葉》：提波特之死

SERGEI PROKOFIEV

*Romeo and Juliet: Tybalt's Death*

4'

韋華第

C大調木笛協奏曲，RV 443：

第二與第一樂章

ANTONIO VIVALDI

Recorder Concerto in C major, RV 443:

movements II & I

9'

史達拉汶斯基

《火鳥》組曲（1919）：

魔王卡茨地獄之舞與終曲

IGOR STRAVINSKY

*The Firebird Suite (1919):*

Infernal Dance of King Kastchei & Finale

8'



---

## 魔法特工 Magic Squad

張君恒 **Cheung Quan-hang, Kelvin**

趙穎豪 **Chiu Wing-ho, Keith**

林官永 **Joker Lam**

## 製作團隊 Production Credit

燈光設計 Lighting Designer

謝徵業 @ 光·引擎 **Mousey Tse @ Lightmaniac Studio**



請關掉手提電話及其他電子裝置  
Please turn off your mobile phone  
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜  
Please keep noise to a minimum  
during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲  
Please reserve your applause until  
the end of the entire performance



請勿拍照、錄音或錄影  
No photography, recording or filming



請與同行者共享場刊  
Please share your programme  
with your companion



請勿飲食  
No eating or drinking



## 觀眾問卷調查 AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描二維碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！  
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.

# 太古家+賞系列

## 漫步魔術與音樂



一起經歷音樂與魔術的非凡之旅——經典動人的音樂、精彩的故事和奇幻的魔術完美結合，讓每一個人都能輕鬆享受音樂的魅力，即使是第一次聽交響樂亦能樂在其中。盼望一眾大朋友與小朋友都有一段愉快又難忘的時光！

This concert will be an extraordinary experience, featuring some of the best music ever written, brought to life through a wonderful storyline and a touch of magic. Everything is designed to serve the music and make it easily accessible, even for those attending a symphony concert for the first time. A truly enjoyable experience awaits audiences of all ages!

Conductor **Joshua Tan**

指揮 **陳康明**

**SWIRE FAMILY SERIES**

# A MAGICAL MUS



小鄰居大鄰居，真的很想念你們。終於，我們再一次有機會在華麗的音樂廳裡相遇。這場音樂會，希望你會感受到音樂裡的魔幻世界……也在每一個魔法中找到自己的快樂空間。

可能今天帶你們來欣賞這個節目的爸爸媽媽，以前年幼的時候也是看Harry哥哥。你的櫃桶裡可能也有一本《Harry哥哥教你吹直笛》。今天就讓我勇敢地為你演奏一次吧 😊

Making Music Making Magic... Making Magic Making Friends

My dear neighbours, I've missed you all so much! Finally, we have the chance to meet again in this gorgeous concert hall. I hope you'll experience the magical world within the music in this concert... and find your own space of joy in every spell.

Perhaps your parents, who brought you to this show today, were accompanied by me through their childhood. You might even have a copy of *Harry Teaches You to Play the Recorder* in your drawer. Let me bravely play for you today 😊

Making Music Making Magic... Making Magic Making Friends

Your **Harry Gor Gor**  
你的 **Harry 哥哥**

# SICAL MEANDER

貝托祺的蕭斯達高維契十一  
**TARMO PELTOKOSKI**  
**CONDUCTS**  
**SHOSTAKOVICH 11**

沙羅倫 小提琴協奏曲  
蕭斯達高維契 G小調第十一交響曲，op. 103，「1905年」  
SALONEN Violin Concerto  
SHOSTAKOVICH Symphony no. 11 in G minor, op. 103, *The Year 1905*

貝托祺 指揮  
莉拉·祖絲科域茲 小提琴

Tarmo Peltoski conductor  
Leila Josefowicz violin

四月  
APR 24  
2026 五 Fri 19:30  
香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
\$880 \$700 \$520 \$380



門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at URB TIX  
urbtix.hk | 3166 1288

hkphil.org



香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra reserves the right to change the programme and artists

貝托祺  
Tarmo Peltoski  
候任音樂總監  
Music Director Designate

© Leila Josefowicz / HK Phil  
© Sam Zinbarg / HK Phil

# 陳康明 JOSHUA TAN

指揮 Conductor

Photo: Alan Lim



新加坡指揮家陳康明於2008年米特羅普洛斯國際比賽中榮獲第二獎，他曾在卡奈基音樂廳、柏林愛樂音樂廳、馬林斯基音樂廳和日本文化村等著名場地成功舉行首演，在國際舞台大放異彩。他畢業於茱莉亞音樂學院和伊斯曼音樂學院，曾獲多項獎學金和獎項，包括新加坡青年藝術家獎、華爾特紀念基金獎、新加坡國家藝術理事會-蜆殼石油獎學金以及新加坡交響樂團與教育部獎學金等。

陳康明曾指揮世界各地的樂團，包括馬林斯基劇院樂團、貝多芬波恩樂團、悉尼交響樂團、阿德萊德交響樂團、烏拉爾愛樂樂團、東京愛樂交響樂團、東京都交響樂團、札幌交響樂團、岡山交響樂團、香港管弦樂團、長榮交響樂團、上海交響樂團、廣州交響樂團、中國愛樂樂團、茱莉亞音樂學院樂團等。他先後跟隨迪普斯、杜托華、冼文、馬素爾等著名指揮學習。無論是交響樂、歌劇和芭蕾舞劇作品，陳康明都駕輕就熟，故被譽為多才多藝的指揮。其豐富的歌劇曲目包括《茶花女》、《弄臣》、《漂泊的荷蘭人》、《羅恩格林》、《卡門》、《唐喬望尼》、《蝴蝶夫人》、《女人心》和《杜蘭朵》等。

陳康明現為新加坡國家青年交響樂團首席指揮，同時擔任亞洲藝術大師團總監。他曾擔任新加坡交響樂團副指揮、中國國家大劇院樂團駐團指揮以及貴陽交響樂團首席指揮。

Second Prize winner of the 2008 Dimitri Mitropoulos International Competition, Singaporean conductor Joshua Tan rose to international prominence with successful debuts in Carnegie Hall, Philharmonie Berlin, Mariinsky Hall and Bunkamura. A graduate of The Juilliard School and the Eastman School of Music, his numerous accolades include Singapore's Young Artist Award, Bruno Walter Memorial Foundation Award, NAC-Shell Scholarship, and the SSO/MOE Scholarship.

Joshua has conducted orchestras all around the world, including the Mariinsky Theater Orchestra, Beethoven Bonn Orchestra, Sydney Symphony Orchestra, Adelaide Symphony Orchestra, Ural Philharmonic Orchestra, Tokyo Philharmonic Orchestra, Tokyo Metropolitan Orchestra, Sapporo Symphony Orchestra, Okayama Symphony Orchestra, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Evergreen Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra, China Philharmonic Orchestra, and the Juilliard Orchestra, amongst others. He has studied with various eminent conductors, including James DePreist, Charles Dutoit, David Zinman, and Kurt Masur. At home with symphonic, operatic and ballet works, his substantial operatic repertoire includes *La traviata*, *Rigoletto*, *Der fliegende Holländer*, *Lohengrin*, *Carmen*, *Don Giovanni*, *Madama Butterfly*, *Così fan tutte*, *Turandot*, among others.

Presently Principal Conductor of the Singapore National Youth Orchestra and Director of the Asia Virtuosi, he has served successful stints as Associate Conductor of the Singapore Symphony Orchestra, Resident Conductor of the National Centre for the Performing Arts (China) Orchestra, and Principal Conductor of the Guiyang Symphony Orchestra.

太古音樂大師系列  
沙羅倫的西貝遼士五

SWIRE MAESTRO SERIES

ESA-PEKKA SALONEN  
CONDUCTS SIBELIUS

沙羅倫 指揮  
多爾 圓號

Esa-Pekka Salonen conductor  
Stefan Dohr horn

史特勞斯 《唐璜》，op. 20  
沙羅倫 圓號協奏曲 (亞洲首演，香港管弦樂團聯合委約)  
西貝遼士 降E大調第五交響曲，op. 82

STRAUSS *Don Juan*, op. 20  
SALONEN Horn Concerto (Asia Premiere, HK Phil Co-commission)  
SIBELIUS Symphony no. 5 in E flat major, op. 82

五月  
MAY  
2026 1&2  
五Fri 19:30 六Sat 17:00

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
\$880 \$700 \$520 \$380



門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at URB TIX  
urbtix.hk | 3166 1288

hkphil.org



香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra reserves the right to  
change the programme and artists

貝托祺  
Tarmo Peltokoski  
候任音樂總監  
Music Director Designate

# HARRY 哥哥

## HARRY GOR GOR

魔術師 Magician



Harry哥哥（王者匡）是著名兒童電視節目主持人，表演以糅合喜劇和魔術元素著稱，深受大小觀眾歡迎。Harry自小在音樂及魔術方面盡顯天份，決意以此服務社會，為大眾帶來歡樂。

Harry於利物浦大學完成音樂教育及商業音樂課程後，投身為音樂家及教師；他持有木笛演奏文憑（FTCL），是歐洲木笛協會會員。身為本港著名兒童音樂教育專家，Harry所編著的音樂教科書《今日音樂》及木笛課程均為本港小學採用，為音樂師生貢獻良多。

Harry 1986年加入香港電台，主持電視台兒童節目，1991年轉到新成立的新城電台，任《精選104》雙語節目的主持人，1996年擢升為精選104台的台長，及後持續在亞洲電視、無綫電視和有線兒童台等主持兒童節目。2001年，他創辦「變出彩虹」魔術治療計劃，與職業治療師合作，指導殘疾人士玩魔術，以達到治療功效。

除了定期為香港、澳門、英國、加拿大、德國等地的觀眾設計及推出老少咸宜的表演外，他亦經常為各地大型活動擔任司儀和表演者，藝蹤處處。

Harry Gor Gor (Harry Wong) is well known among both children and adults for his humorous personality and captivating magic. Music and magic have been an integral part of his life since he was young, and with these gifts, Harry is committed to using his talents to serve the community and bring joy to the public through a wide range of media.

After completing his studies in Music Education and Commercial Music at the University of Liverpool, he began his career as a musician and teacher. He holds an FTCL diploma in recorder and is a member of the European Recorder Players Society. As one of the leading specialists in music education in Hong Kong, his *Music Today* textbook series and recorder method books have been widely adopted by primary schools, making a significant contribution to music students and teachers alike.

Harry first appeared on children's television in 1986 with his debut programme on Radio Television Hong Kong. After four series, he joined the newly formed Metro Broadcast in 1991 as a bilingual DJ, was promoted to Channel Director of FM Select in 1996, and has since continued to host children's television programmes on TVB, ATV, and i-Cable Kids Channel. In 2001, Harry founded the programme "Healing Magic," through which he shares his art with occupational therapists, applying magic and hypnosis for therapeutic purposes.

He regularly produces new shows for family audiences in Hong Kong, Macau, the United Kingdom, Canada, Germany, and beyond. He is also a prolific MC and entertainer for corporate events, which take him to different parts of the world.

# 香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

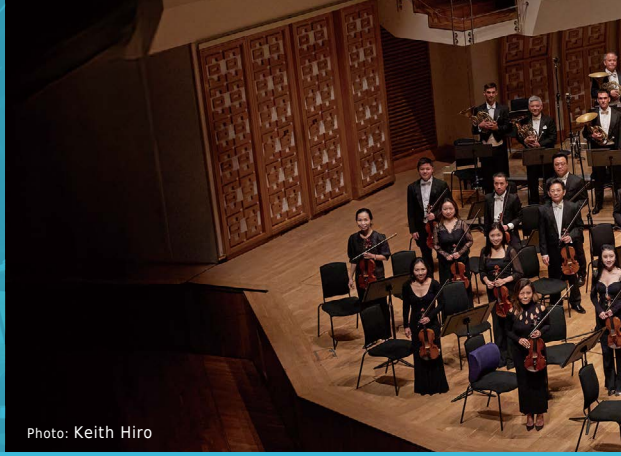


Photo: Keith Hiro

香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的管弦樂團之一。在為期44周的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。2019年港樂贏得英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。

貝托祺將由2026/27樂季起出任港樂音樂總監，並於2025/26樂季擔任港樂候任音樂總監。余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月正式擔任駐團指揮。沙羅倫於2025/26樂季擔任駐團作曲家。

過去二十年，港樂在音樂總監梵志登（2012-2024）和藝術總監兼總指揮艾度·迪華特（2004-2012）帶領下屢創高峰。港樂由2015至2018年間連續四年逐一呈獻《指環》四部曲歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡演出贏得了觀眾及樂評的讚譽。樂團更因此勇奪《留聲機》年度管弦樂團大獎。其他近年灌錄的專輯包括馬勒第十交響曲、蕭斯達高維契第十交響曲，以及柴可夫斯基第六交響曲和第一鋼琴協奏曲。樂團與德意志留聲機合作，發行由貝托祺指揮華格納（夫利格改編）的《指環》：管弦樂冒險。

港樂曾在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20周年，港樂於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼巡

「港樂奏此凱歌，的確實至名歸。」

——《留聲機》

“Gramophone is delighted to salute the HK Phil on this much-deserved triumph.”

—— Gramophone

The **HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA** (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually. The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone's* 2019 Orchestra of the Year Award — the first orchestra in Asia to receive this accolade.

Tarmo Peltokoski will become the HK Phil's Music Director beginning in the 2026/27 season, after serving as Music Director Designate in 2025/26. Currently, Long Yu serves as Principal Guest Conductor, Lio Kuokman is Resident Conductor, Esa-Pekka Salonen is Composer-in-Residence.

The HK Phil has flourished in the last two decades under Jaap van Zweden (Music Director, 2012-2024) and Edo de Waart (Artistic Director and Chief Conductor, 2004-2012). The orchestra successfully completed a four-year journey through Wagner's *Ring Cycle*, performing and recording one opera from the cycle annually from 2015 to 2018. The concert performances were well received, and the live Naxos recordings were praised by critics, and garnered the *Gramophone* Orchestra of the Year Award 2019. Other recent recording projects include Mahler's Symphony no. 10, Shostakovich's Symphony no. 10, and Tchaikovsky's Symphony no. 6 and Piano Concerto no. 1. The HK Phil collaborates with Deutsche Grammophon and releases Wagner's *The Ring: An Orchestral Adventure*, arranged by Henk de Vlieger and conducted by Tarmo Peltokoski.

The HK Phil has toured extensively across the Chinese Mainland. The orchestra undertook a major tour in 2017 to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in celebration of the 20<sup>th</sup> anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region. The HK Phil toured Europe, Asia, and the Chinese Mainland, performing in 22 cities across ten countries in its 50<sup>th</sup> anniversary. In the 2025/26 season, the orchestra will perform in Europe, Japan, Korea and the Chinese Mainland again.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Anja Bihlmaier, Stéphane Denève, Christoph Eschenbach, Paavo Järvi, Andrés Orozco-Estrada,



演。港樂於第五十個職業樂季到歐洲、亞洲及中國內地各地巡演，到訪十個國家的22個城市。在2025/26樂季，樂團將再次到訪歐洲、日本、韓國及中國內地演出。

近年和港樂合作的指揮家和演奏家包括：畢美亞、丹尼夫、艾遜巴赫、巴孚·約菲、奧羅斯科-埃斯特拉達、佩特連科、奧班斯基、貝爾、寧峰、基特寶、郎朗、卡華高斯、拉特里、馬友友、諏訪內晶子等。港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更灌錄了由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮作品的唱片，由拿索斯唱片發行。

港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，本屆亦為港樂史上最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，推動香港和中國內地的文化參與和發展，尤其注重提升社區和青年對音樂的參與；藉此促進藝術水平精益求精，並鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂的歷史可追溯至1947年成立的中英樂團。香港管弦樂團1957年正式註冊，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Vasily Petrenko, Krzysztof Urbanski, Joshua Bell, Ning Feng, Boris Giltburg, Lang Lang, Leonidas Kavakos, Olivier Latry, Yo-Yo Ma and Akiko Suwanai. The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and it has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions.

The HK Phil runs diverse education and community programmes in schools and outdoor spaces, bringing music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this current sponsorship donation, the largest in the orchestra's history, Swire endeavours to foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong and the Chinese Mainland. A critical aspect of this is engaging with the community, especially young people. The sponsorship also helps promote local artistic excellence and enhances Hong Kong's reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Government of the HKSAR and long-term funding from Principal Patron Swire, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

The history of the HK Phil dates back to the establishment of the Sino-British Orchestra in 1947. In 1957, the orchestra was officially registered as the Hong Kong Philharmonic Orchestra and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

Swire is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

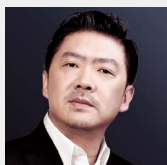
# 香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

## 候任音樂總監 MUSIC DIRECTOR DESIGNATE



貝托祺  
Tarmo Peltokoski

## 首席客席指揮 PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆  
Long Yu

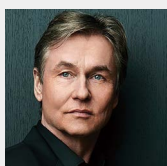
## 駐團指揮 RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏  
Lio Kuokman, JP

邱啟楨紀念基金及  
香港董氏慈善基金會席位贊助  
The C. C. Chiu Memorial Fund  
& The Tung Foundation  
Resident Conductor

## 駐團作曲家 COMPOSER-IN-RESIDENCE



沙羅倫  
Esa-Pekka Salonen

## 第一小提琴 FIRST VIOLINS



王敬  
樂團首席  
Jing Wang  
Concertmaster



梁建楓  
樂團第一副首席  
Leung Kin-fung  
First Associate  
Concertmaster



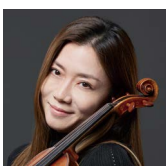
許致雨  
樂團第二副首席  
Anders Hui  
Second Associate  
Concertmaster



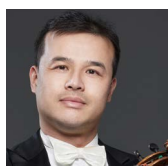
王亮  
樂團第二副首席  
Wang Liang  
Second Associate  
Concertmaster



朱蓓  
樂團第三副首席  
Bei de Gaulle  
Third Associate  
Concertmaster



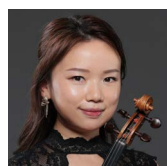
艾瑾  
Ai Jin



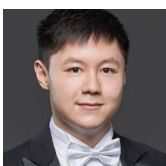
把文晶  
Ba Wenjing



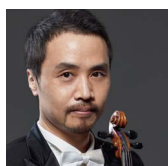
程立  
Cheng Li



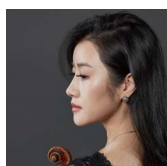
桂麗  
Gui Li



賈舒晨  
Jia Shuchen



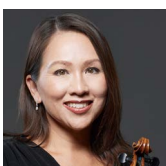
李智勝  
Li Zhisheng



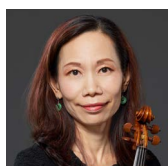
劉芳希  
Liu Fangxi



毛華  
Mao Hua



梅麗芷  
Rachael Mellado



張希  
Zhang Xi

## 第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜  
Zhao Yingna

Vincy and Samuel Leung  
席位贊助  
The Vincy and Samuel  
Leung Chair



■余思傑  
Domas Juškys



▲梁文瑄  
Leslie Ryang Moonsun Fang Jie



方潔  
Fang Jie



何珈樛  
Gallant Ho Ka-leung



劉博軒  
Liu Boxuan



冒異國  
Mao Yiguo



華嘉蓮  
Katrina Rafferty

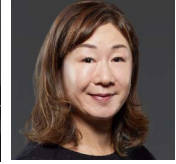


章鈴木美矢香  
Miyaka Suzuki  
Wilson



田中知子  
Tomoko Tanaka

包陪麗及渡伸一郎伉儷  
席位贊助  
The Cissy Pao and  
Shin Watari Chair



黃嘉怡  
Christine Wong



張雨辰  
Zhang Yuchen



周騰飛  
Zhou Tengfei

## 中提琴 VIOLAS



●凌顯祐  
Andrew Ling

萬花筒慈善基金席位贊助  
The Kaleidoscope  
Charitable Foundation  
Chair



■李嘉黎  
Li Jiali



▲熊谷佳織  
Kaori Wilson



崔宏偉  
Cui Hongwei



付水淼  
Fu Shuimiao



洪洪凡  
Ethan Heath



黎明  
Li Ming



林慕華  
Damará Lomdaridze



羅舜詩  
Alice Rosen



孫斌  
Sun Bin



張姝影  
Zhang Shuying

## 大提琴 CELLOS



●鮑力卓  
Richard Bamping

邱啟楨紀念基金席位贊助  
The C. C. Chiu Memorial  
Fund Chair



■方曉牧  
Fang Xiaomu

Barbara and Anthony  
Rogers 席位贊助  
The Barbara and Anthony  
Rogers Chair



▲林穎  
Dora Lam



陳屹洲  
Chan Ngat-chau



陳怡君  
Chen Yi-chun



霍添  
Timothy Frank



關統安  
Anna Kwan Ton-an



李希冬  
Haedeun Lee



宋泰美  
Tae-mi Song



宋亞林  
Song Yalin

## 香港管弦樂團

# HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

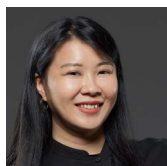
### 低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑  
George Lomdaridze



◆姜馨來  
Jiang Xinlai



張沛姬  
Chang Pei-heng



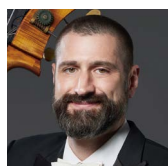
馮榕  
Feng Rong



費利亞  
Samuel Ferrer



林傑飛  
Jeffrey Lehmborg



鮑爾菲  
Philip Powell



范戴克  
Jonathan Van Dyke

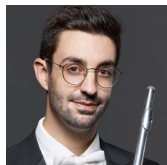
### 長笛 FLUTES



●史德琳  
Megan Sterling  
邱啟楨紀念基金席位贊助  
The C. C. Chiu Memorial  
Fund Chair

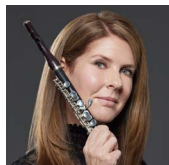


■盧韋歐  
Olivier Nowak



浦翹飛  
Josep Portella Orfila

### 短笛 PICCOLO



◆施家蓮  
Linda Stuckey

### 雙簧管 OBOES



●韋爾遜  
Michael Wilson



■王譽博  
Wang Yu-po



金勞思  
Marrie Rose Kim

### 英國管 COR ANGLAIS



◆關尚峰  
Kwan Sheung-fung

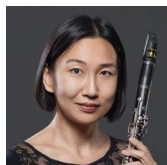
### 單簧管 CLARINETS



●史安祖  
Andrew Simon



■史家翰  
John Schertle



劉蔚  
Lau Wai

### 低音單簧管 BASS CLARINET

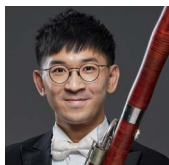


◆艾爾高  
Lorenzo Iosco

## 巴松管 BASSOONS



●莫班文  
Benjamin Moermond



■陳劭桐  
Toby Chan



◆李浩山  
Vance Lee



◆崔祖斯  
Adam Treverton Jones

## 低音巴松管 CONTRABASSOON

## 圓號 HORNS



●江簡  
Lin Jiang



■柏如瑟  
Russell Bonifede



▲周智仲  
Chow Chi-chung



托多爾  
Todor Popstoyanov

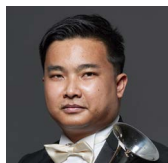


李少霖  
Homer Lee

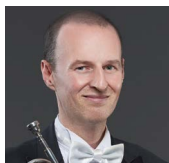


麥迪拿  
Jorge Medina

## 小號 TRUMPETS



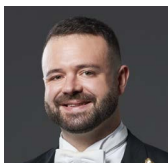
●巴力勛  
Nitiphum  
Bamrunghanthum



■莫思卓  
Christopher Moyse



華達德  
Douglas Waterston



施樂百  
Robert Smith

## 長號 TROMBONES



●韋雅樂  
Jarod Vermette



高基信  
Christian Goldsmith



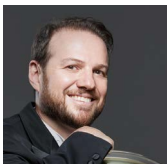
湯奇雲  
Kevin Thompson



◆區雅隆  
Aaron Albert

## 低音長號 BASS TROMBONE

## 大號 TUBA



●雷科斯  
Paul Luxenberg

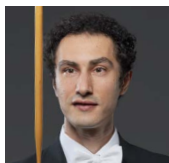
## 定音鼓 TIMPANI 打擊樂器 PERCUSSION

## 豎琴 HARP

## 鍵盤 KEYBOARD



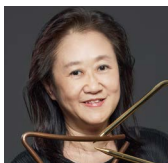
●龐樂思  
James Boznos



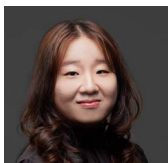
●白亞斯  
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華  
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽  
Sophia Woo Shuk-fai



●李惠珍  
Woojin Lee



●嚴翠珠<sup>#</sup>  
Linda Yim<sup>#</sup>

## 特約樂手 FREELANCE PLAYERS

低音大提琴：王禕\*  
Double Bass: Wang Yi\*

圓號：簡恆毅<sup>o</sup>  
Horn: Lin Hengyi<sup>o</sup>

定音鼓：陳梓浩  
Timpani: Samuel Chan

打擊樂器：鄭美君、許莉莉、鄺敏蔚、雲維華  
Percussion: Emily Cheng, Lily Hoi, Eugene Kwong & Ivan Wan

薩克管：梁國章  
Saxophone: Jacky Leung

豎琴：孫之陽、于丹<sup>△</sup>  
Harp: Sun Zhiyang, Dan Yu<sup>△</sup>

● 首席 Principal  
■ 聯合首席 Co-Principal  
◆ 副首席 Associate Principal  
▲ 助理首席 Assistant Principal

<sup>#</sup> 短期合約  
Short-term Contract

\* 成都交響樂團樂師，中國音協交響樂團聯盟「青年藝術家交流計劃」推薦藝術家。  
Musician from the Chengdu Symphony Orchestra, recommended by the League of China Orchestras Exchange Programme.

<sup>o</sup> 重慶交響樂團樂師，中國音協交響樂團聯盟「青年藝術家交流計劃」推薦藝術家。  
Musician from the Chongqing Symphony Orchestra, recommended by the League of China Orchestras Exchange Programme.

<sup>△</sup> 承蒙香港豎琴室允許參與演出。With the kind permission of the Hong Kong Harp Chamber.

# 感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

各界鼎力支持對樂團保持卓越水準至關重要。我們衷心感謝：

The following parties have provided invaluable support that is critical to maintaining the exceptional quality of our orchestra, and we would like to convey our most heartfelt gratitude:

## 主要贊助 Major Funding Body

## 首席贊助 Principal Patron



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



「賽馬會齊奏音樂夢計劃」獨家贊助  
"Jockey Club TUTTI Programme" Exclusive Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

## 節目贊助 Programme Sponsors

按音樂會時序排列 In concert dates order

「國慶音樂會：英雄與傳說之歌」贊助  
"National Day Concert:  
Music of Heroes and Legends" Sponsor



「一帶一路 | 余隆與阿貝都萊默」冠名贊助  
"Belt and Road | Long Yu &  
Behzod Abduraimov" Title Sponsor



「貝托祺與郎朗」獨家冠名贊助  
"Tarmo Peltokoski & Lang Lang"  
Exclusive Title Sponsor



「新年音樂會 | 哈布斯堡王朝的維也納」獨家冠名贊助  
"New Year Celebration | Vienna of the Habsburg  
Dynasty" Exclusive Title Sponsor



「沈靖韜凱旋音樂會」冠名贊助  
"Celebrating Aristo Sham"  
Title Sponsor



「安蘇菲·慕達的約翰·威廉斯」贊助  
"Anne-Sophie Mutter  
Plays John Williams" Sponsor



「紀弗朗的貝多芬鋼琴協奏曲全集 I 及 II」冠名贊助  
"François-Frédéric Guy's Beethoven  
Piano Concertos I & II" Title Sponsor



贊助及捐款查詢 SPONSORSHIP AND DONATION ENQUIRIES:  
**development@hkphil.org | +852 2721 0845**

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助 及 社區音樂會贊助  
The Tung Foundation Young Audience Scheme Sponsor and Community Concert Sponsor

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

### 駐團指揮席位贊助 Resident Conductor's Podium Sponsors

駐團指揮廖國敏大師席位聯合贊助  
Resident Conductor's Podium Co-sponsors for Maestro Lio Kuokman

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

### 樂團席位贊助 Chair Endowment Sponsors

樂團首席王敬席位贊助  
Chair Endowment Sponsor for Concertmaster Jing Wang

 新鴻基有限公司  
SUN HUNG KAI & CO. LIMITED  
via Sun Hung Kai & Co. Foundation

首席第二小提琴趙溦娜席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Second Violin  
Zhao Yingna

Vincy and  
Samuel Leung

首席中提琴凌顯祐席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Viola  
Andrew Ling

Kaleidoscope  
Charitable Foundation  
萬花筒慈善基金

首席大提琴鮑力卓席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Cello  
Richard Bamping

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

首席長笛史德琳席位贊助  
Chair Endowment Sponsor  
for Principal Flute  
Megan Sterling

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund

聯合首席大提琴方曉牧席位贊助  
Chair Endowment Sponsor for  
Co-Principal Cello Fang Xiaomu

Barbara and  
Anthony Rogers

第二小提琴田中知子席位贊助  
Chair Endowment Sponsor for  
Second Violin Tomoko Tanaka

包陪麗及渡伸一郎  
Cissy Pao and Shin Watari

指定物流伙伴  
Official Logistics Partner



酒店伙伴  
Hotel Partner

THE PENINSULA  
HONG KONG

義務核數師  
Honorary Auditor



戶外媒體伙伴  
Outdoor Media Partner



義務法律顧問  
Pro-bono Legal Counsel



品牌體驗伙伴  
Brand Experience Partner



多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向以下會員及不具名會員致謝：

The HK Phil's **MAESTRO CIRCLE** offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following members and those who wish to remain anonymous:

白金會員 Platinum Members

### Bloomberg



THE PENINSULA  
HONG KONG

SF Capital  
Samuel and Rose Jean Fang



鑽石會員 Diamond Member



綠寶石會員 Emerald Members



SLAUGHTER AND MAY/  
司力達律師樓



珍珠會員 Pearl Member



企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org) | +852 2721 1079

In alphabetical order of organisation name  
以機構英文名稱排序

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂慈善晚宴 貝托祺與朗朗之夜

## HK PHIL CHARITY GALA DINNER

## AN EVENING WITH TARMO PELTOKOSKI & LANG LANG

### 晚宴籌委會

#### GALA DINNER ORGANISING COMMITTEE

##### 聯合主席 Co-Chairs

梁潘穎珊女士 Mrs Jacqueline Pun Leung  
王思雅女士 Ms Sarah Wong

##### 榮譽顧問 Honourable Advisors

黃寶兒女士 Ms Bonny Wong  
邱聖音女士 Ms Angela Yau

##### 委員 Members

陳可欣女士 Ms Sabrina Chan  
卓永豐先生 Mr Edmond Cheuk  
張詠慧女士 Ms Sylvia Cheung  
丁聰女士 Mrs Stephanie Ding Cong  
洪羽縵女士 Ms Stephanie Hung  
Mrs Janana Suleymanli Pasha  
許一涵女士 Ms Melody Xu

### 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

#### 名家贊助 Virtuoso Sponsors

邱啟楨紀念基金  
C. C. Chiu Memorial Fund  
洪祖杭先生及洪羽縵女士  
Mr Hung Chao Hong & Ms Stephanie Hung  
渣打環球私人銀行  
Standard Chartered Global Private Bank

#### 合奏贊助 Ensemble Sponsors

梁匡全先生與梁潘穎珊女士  
Mr Andrew Leung & Mrs Jacqueline Pun Leung  
白禮仁先生 Mr Peter Brien  
Ms Sabrina Chan & Ms Michelle Chen  
卓永豐先生 Mr Cheuk Wing Fung Edmond  
張維平先生及夫人與張詠慧女士  
Mr & Mrs Raymond Cheung & Ms Sylvia Cheung  
Ms Constance Choy  
Mr Daniel French & Ms Shan Yee Fok  
樂明希基金與好友  
Hong Kong Light Charity & Good Friends  
葉楊詩明女士與邱聖音女士  
Mrs Christine Ip & Ms Angela Yau  
李文慧女士 Ms Marina Lee  
Mr & Mrs Penn  
譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
許一涵女士 Ms Melody Xu

#### 序曲贊助 Overture Sponsors

方劉小梅院士與好友 Mrs Helen Fong & Good Friends  
恒基兆業地產集團 Henderson Land Group  
許晉義先生及夫人 Mr & Mrs Hui Chung Yee Richard  
Mr David Jinsig Lee  
Mrs Janana Pasha & Friends  
Mr Joshua & Mrs Clara Yeoh

#### 大師贊助 Maestro Sponsors

蔡關穎琴律師, BBS, MH, JP, 法國藝術與文學騎士勳章  
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP, Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres  
霍經麟先生 Mr Glenn Fok  
Mr Michael Huang  
黃強先生 Mr Huang Qiang  
大容基金 Melting Pot Foundation  
譚允芝資深大律師 Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
洪子晴慈善基金會 The Hung Chi Ching Charitable Fund

#### 贊助 Sponsors

Mr Lewis Chung  
Continuum Capital Ltd.  
萬花筒慈善基金 Kaleidoscope Charitable Foundation  
Mr Bryan Koo  
Mr Danny Scinto & Ms Gabriella Cai  
Ms Dina Shin  
Mr Jason Yu

#### 捐款 Donation

Ms Nathalia Hermanto  
Ms Jessica Jann  
Mr David Jinsig Lee  
Mr Stephen Tan

#### 主要拍賣贊助 Key Auction Sponsors

新星有限公司 Ascot Chang Co. Ltd.  
Avant Garde Horn x Vermillion Lifestyle Holdings Limited  
Devialet  
Peter and Howard Kwok, Château Bellefont-Belcier  
Jeannie Cho Lee, Sabatini Ristorante Italiano (Hong Kong)  
and Sotheby's Wine  
Perseus  
瑰麗酒店 Rosewood  
The Ritz-Carlton Yacht Collection

#### 拍賣贊助 Auction Sponsors

無名氏 (4) Anonymous (4)  
Bar Leone & Montana  
白禮仁先生 Mr Peter Brien  
Craft Hong Kong  
香港四季酒店 Four Seasons Hotel Hong Kong  
嘉麗珠寶 Gaily Jewellery  
黃翔先生 Mr Edmond Huang  
李純恩先生 Mr Benny SY Li  
Mr Gerald Li  
西山瑞貴女士 Ms Mizuki Nishiyama

#### 美酒及香檳贊助 Wine & Champagne Sponsors

泰廷爵香檳 Champagne Taittinger  
佳年洋行 Fine Vintage

#### 禮品贊助 Gift Sponsors

Eve Bliss  
Fokas Dental Aesthetics and Implants Limited  
La Biothetique  
Saicho

#### 場地伙伴 Venue Partner

香港四季酒店 Four Seasons Hotel Hong Kong

#### 拍賣伙伴 Auction Partner

蘇雷比 Sotheby's

#### 鋼琴贊助 Piano Sponsor

通利琴行 Tom Lee Music

# 港樂弦樂器薈萃圈

## THE HK PHIL STRING INSTRUMENTS CIRCLE

「港樂有幸借用這批新收藏的樂器，令我們在追求世界級藝術水平的路上如虎添翼，使港樂之聲更獨特精緻。」— 王敬，港樂樂團首席

“HK Phil is very fortunate to have this new collection of instruments. This will bring our signature sound to a more unique and refined world-class quality.”

— Jing Wang, HK Phil's Concertmaster

港樂弦樂器薈萃圈由一群弦樂器收藏家組成，旨在把罕有且珍貴的樂器借予港樂，供樂師使用。此善舉將有助港樂吸引並保留頂尖音樂人才，提升樂團和香港的國際聲譽，促進本港音樂文化。

港樂弦樂器薈萃圈現時擁有超過10把由意大利和法國名匠於18及19世紀製作的小提琴及大提琴，當中包括一把由G. B. 瓜達尼尼製作的名琴。

The HK Phil String Instruments Circle is an instrument lending programme for high-quality string instruments which are typically inaccessible to musicians due to their high value. The Circle is formed by members who own, or would like to own, fine string instruments and who want to support the HK Phil by lending them to the orchestra through a professionally managed programme. This initiative allows the HK Phil to attract and retain the best musicians, raise the orchestra's and Hong Kong's international profile and enhance music culture in Hong Kong.

The Circle currently comprises a selection of over 10 violins and a cello by renowned Italian and French luthiers made in the XVIII and XIX centuries, including a striking example by Giovanni Battista Guadagnini.



由意大利帕爾馬知名匠G. B. 瓜達尼尼於約1760年制作的小提琴，目前由The Postscript Collection借出予港樂。

A violin by Giovanni Battista Guadagnini of Parma, Italy, dating from c. 1760, on loan from The Postscript Collection.

(照片提供 Photo: Tarisio)

薈萃圈查詢 ENQUIRIES

[orchestra@hkphil.org](mailto:orchestra@hkphil.org)

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 港樂特別計劃 SPECIAL PROJECTS (樂器 Instruments)

### 港樂弦樂器薈萃圈 THE HK PHIL STRING INSTRUMENTS CIRCLE

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

安域高·洛卡(1902)小提琴·由程立先生使用

桑·巴蒂斯·維爾翁(1866)小提琴  
·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用

約瑟·加里亞奴(1788)小提琴  
·由田中知子小姐使用

卡洛·安東尼奧·狄斯多尼(1736)小提琴

Donated by The Ladies Committee of the  
Hong Kong Philharmonic Society

Enrico Rocca (1902) Violin · played by Mr Cheng Li

Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin  
· played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster

Joseph Gagliano (1788) Violin · played by Ms Tomoko Tanaka

Carlo Antonio Testore (1736) Violin

#### The Postscript Collection 慷慨借出

G. B. 瓜達尼尼(c.1760)小提琴·由樂團首席王敬先生使用

喬凡尼·格蘭奇諾(c.1715)小提琴  
·由樂團第二副首席王亮先生使用

卡洛·安東尼奧·狄斯多尼(c.1740)小提琴·由方潔小姐使用

彼得羅·喬凡尼·梅塔岡薩(c.1760)小提琴  
·由樂團聯合首席第二小提琴余恩傑先生使用

桑·巴蒂斯·維爾翁(c.1867)小提琴·由把文晶先生使用

#### Loaned by The Postscript Collection

G. B. Guadagnini (c.1760) Violin · played by Mr Jing Wang, Concertmaster

Giovanni Grancino (c.1715) Violin  
· played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster

Carlo Antonio Testore (c.1740) Violin · played by Ms Fang Jie

Pietro Giovanni Mantegazza (c.1760) Violin

· played by Mr Domas Juškys, Co-principal Second Violin

Jean-Baptiste Vuillaume (c.1867) Violin · played by Mr Ba Wenjing

#### 史葛·羅蘭士先生 慷慨借出

安素度·普基(1910)小提琴·由張希小姐使用

#### Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin · played by Ms Zhang Xi

#### 胡百全律師事務所 安排借出

李卡多·安東尼亞齊(1910)小提琴  
·由樂團第一副首席梁建楓先生使用

#### A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin

· played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

#### Stretton Society 慷慨借出

路易吉·法布里西(c.1870)大提琴  
·由樂團聯合首席大提琴方曠牧小姐使用

#### Loaned by Stretton Society

Luigi Fabris (c.1870) Cello

· played by Ms Fang Xiaomu, Co-principal Cello

#### 無名氏 慷慨借出

斯提法諾·斯卡拉佩拉(1905)小提琴  
·由樂團第二副首席王亮先生使用

#### Generously loaned by an Anonymous

Stefano Scarampella (1905) Violin

· played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster

### 樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

#### 香港管弦協會婦女會 捐贈

為支持「提升樂團樂器素質計劃」  
而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，  
以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

Donated by The Ladies Committee of the  
Hong Kong Philharmonic Society

Other instruments donated in support of the  
“Instrument Upgrade and Enhancement Project”

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors  
in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong,  
Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau,  
Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 常年經費基金 ANNUAL FUND

### 常年經費基金 ANNUAL FUND

#### 凱譽捐款者 Laureate Donor HK\$100,000 - HK\$199,999

Barbara and Anthony Rogers  
Sin Wai Kin Foundation Limited •  
冼為堅基金有限公司

#### 絢輝捐款者 Luminary Donor HK\$50,000 - HK\$99,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)  
Mr & Mrs Lowell & Phyllis Chang • 張爾惠伉儷  
Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷  
Ma Ma Bear  
Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金

#### 尊尚捐款者 Distinguished Donor HK\$25,000 - HK\$49,999

Anonymous • 無名氏  
Mr & Mrs Renaud & Christina Bailly  
Dr Chan Ki Wan Kelvin • 陳麒尹醫生  
Dr Chu Ming Leong  
Dr Robert & Mrs Diana Collins  
Caroline & Viet-Linh Ha Thuc  
Ms Anna Liu  
The Elementary Charitable Foundation • 文娛慈善基金

#### 炫亮捐款者 Stellar Donor HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous • 無名氏  
Dr Chan Edmond • 陳振漢醫生  
Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅先生夫人  
Dr York Chow • 周一嶽醫生  
Mr Ho Che Kin & Ms Liu Man Kwan • 何子建先生及廖文軍女士  
Ms Jennifer Hodgson  
Mr Edmond Xiang Huang • 黃翔先生  
Mrs Doreen Le Pichon  
Nancy Lee  
Dr Lilian Leong, BBS, JP • 梁馮令儀醫生  
Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生  
Mr and Mrs A. Ngan  
Dr and Mrs Joseph Pang  
Dr Tsao Siu-Ling Sabrina  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生伉儷

#### 雅緻捐款者 Treasured Donor HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (6) • 無名氏 (6)  
Ms Karen Chan  
Yiting Chan  
Mr Bryan Cheng • 鄭鈞明先生  
Chow Emily & Leung Jan • 梁贊及周嘉平  
Mr Garth Jones  
Gary Lee & Winnie Lau  
Jina Lee & Jae Won Chang  
Mr Leo Leong & Ms Winnie Ng  
Dr Derek Leung  
Mr and Mrs Gary Suen  
Dr Hin Yan Wong  
Mr Franklin Yu & Ms Carmen Wong  
Dr Wai Chung Wendy Wong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 學生票資助基金及音樂大使基金

# STUDENT TICKET FUND & AMBASSADOR FUND

### 學生票資助基金

#### STUDENT TICKET FUND

**雋譽捐款者 Grand Donor**  
**HK\$200,000 - HK\$499,999**

CYMA Charity Fund Limited •  
馬振玉慈善基金會有限公司

**凱譽捐款者 Laureate Donor**  
**HK\$100,000 - HK\$199,999**

Burger Collection HK  
Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

**絢輝捐款者 Luminary Donor**  
**HK\$50,000 - HK\$99,999**

D Lee & L Mak • 李玉芳麥耀明  
Mr Stephen Luk  
Ma Ma Bear  
Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

**尊尚捐款者 Distinguished Donor**  
**HK\$25,000 - HK\$49,999**

Anonymous • 無名氏  
Asia Financial Holdings Limited  
Mr David Chiu  
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人  
Mr Andrew Chun Keung Leung  
Ms Michelle Tang • 鄧婉湘女士  
The Elementary Charitable Foundation • 文娛慈善基金  
Dr Derek Wong • 黃秉康醫生

**炫亮捐款者 Stellar Donor**  
**HK\$10,000 - HK\$24,999**

Anonymous (2) • 無名氏 (2)  
Mr Aaron Raj Chandrasakaran  
Dr York Chow • 周一嶽醫生  
Dr Chu Ming Leong  
Mr Edmond Xiang Huang • 黃翔先生  
Ms Hung Chi-wah • 熊芝華老師  
Ms Pureanae Jang  
Dr Julian Kwan & Dr T.S. Wong • 關家雄醫生及黃德純醫生  
Dr Leung Wai Tong, Thomas • 梁惠棠醫生  
Mak Wing Kwong Tony • 麥永光  
Dr Andrew Kei Yan Ng • 吳基恩醫生  
Mr and Mrs A. Ngan  
PLC Foundation  
Ms Teresa Pong • 龐裳女士  
Mr Ho Cheung Shum  
Mrs Linda Wang  
Ms Ziwei Yuan

**雅緻捐款者 Treasured Donor**  
**HK\$5,000 - HK\$9,999**

Anonymous • 無名氏  
Christopher Chan • 陳子軒  
Maison Lau  
Jina Lee & Jae Won Chang  
Dr Derek Leung  
Ms Li Tung Hiu Silvia  
Ms Bonnie Luk  
Shieh Wing Tai Paul • 石永泰  
Shun Yuen Construction Co Ltd • 順源建築有限公司  
Dr & Mrs Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生伉儷  
Mr Wong Sze Yuen  
Ms Sherry Yeung • 陽小蓮女士  
羅紫嫻與 Joe Joe

### 音樂大使基金

#### AMBASSADOR FUND

**絢輝捐款者 Luminary Donor**  
**HK\$50,000 - HK\$99,999**

Ma Ma Bear

**炫亮捐款者 Stellar Donor**  
**HK\$10,000 - HK\$24,999**

Mr Chen Kin Wah • 陳健華先生

**雅緻捐款者 Treasured Donor**  
**HK\$5,000 - HK\$9,999**

Anonymous • 無名氏  
Yin Gao  
Dr Derek Leung  
Ms Bonnie Luk  
Alan Yue and Vivian Poon • 余文偉先生夫人

### 信託基金

#### ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於1983年由以下機構贊助得以成立。  
The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

Citibank, NA • 花旗銀行  
Jardine, Matheson & Company Ltd • 怡和有限公司  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust •  
香港賽馬會慈善信託基金  
The Hongkong Bank Foundation • 滙豐銀行慈善基金  
The Hongkong Land Group • 置地有限公司  
The Tung Foundation • 香港董氏慈善基金會

駐團指揮席位贊助

# Resident Conductor's Podium Endowment

駐團指揮廖國敏席位聯合贊助

The Resident Conductor's Podium,  
held by **Lio Kuokman**, is endowed by

邱啟楨紀念基金

**C. C. Chiu Memorial Fund**

**The Tung Foundation**  
香港董氏慈善基金會



樂團席位贊助

# Chair Endowments

樂團首席王敬席位贊助

The Concertmaster's Chair,  
held by **Jing Wang**, is endowed by

 新鴻基有限公司  
SUN HUNG KAI & CO. LIMITED


via Sun Hung Kai & Co. Foundation





首席第二小提琴趙滢娜席位贊助  
The Principal Second Violin Chair,  
held by **Zhao Yingna**,  
is endowed by

**Vincy and  
Samuel Leung**



首席中提琴凌顯祐席位贊助  
The Principal Viola Chair, held by  
**Andrew Ling**, is endowed by

**Kaleidoscope**  
Charitable Foundation  
萬花筒慈善基金




首席長笛史德琳席位贊助  
The Principal Flute Chair, held by  
**Megan Sterling**, is endowed by

**邱啟楨紀念基金**  
**C. C. Chiu Memorial Fund**



首席大提琴鮑力卓席位贊助  
The Principal Cello Chair, held by  
**Richard Bamping**, is endowed by

**邱啟楨紀念基金**  
**C. C. Chiu Memorial Fund**



聯合首席大提琴方曉牧席位贊助  
The Co-Principal Cello Chair, held by  
**Fang Xiaomu**, is endowed by

**Barbara and  
Anthony Rogers**



第二小提琴田中知子席位贊助  
The Second Violin Chair, held by  
**Tomoko Tanaka**, is endowed by

**包陪麗及渡伸一郎  
Cissy Pao and Shin Watari**

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

## 香港管弦樂團籌款音樂會 2026

## YOUR STAGE AWAITS

## THE HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2026

### 籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

#### 聯合主席 Co-Chairs

梁嘉彰女士 Ms Catherine Leung

盧嘉兒女士 Ms Elizabeth Lo

#### 榮譽顧問 Honorary Advisor

邱聖音女士 Ms Angela Yau

#### 委員 Members

卓永豐先生 Mr Edmond Cheuk

梁潘穎珊女士 Mrs Jacqueline Pun Leung

### 鉑金贊助 PLATINUM SPONSORS

**HK\$200,000 or above 或以上**

Dr Cai & Joseph Family

愛藝音樂學院 Grazioso Music Academy

NMS Wealth Management LTD,  
Cheng Fu, Yu Jing

### 金贊助 GOLD SPONSORS

**HK\$100,000 or above 或以上**

John & Pauline Foo

葉楊詩明女士

Mrs Christine IP YEUNG See-ming

梁嘉彰 Catherine Leung

MicraMusic Ltd

Optimas Capital Management

太古集團慈善信託基金

The Swire Group Charitable Trust

Wong Ting Chung

### 銀贊助 SILVER SPONSORS

**HK\$80,000 or above 或以上**

車弘健先生夫人 Mr and Mrs Anthony Che

徐傳順博士 Dr Alex Chui Chuen-shun

香港豎琴堡 Hong Kong Harp Chamber Music

Mr Huang Guan Lin

荊永辰先生 Mr Jing Yong Chen

鄺子平先生 Mr Jimmy Kwong

雷振鋒博士 Dr Lei Zhenfeng

梁紅梅女士 Ms Amanda Liang

### 銅贊助 BRONZE SPONSORS

**HK\$5,000 or above 或以上**

Cai Liyong

Alex Ho & Oj Miu

Jin Yali

Maye Ng

Dr Winnie Ng — Gen Classics

Treasure Learning Hong Kong

以英文名稱排序。由於支持者眾多，未能在此盡錄，港樂謹對所有支持是次籌款音樂會的人士及機構致謝。

In alphabetical order. The HK Phil would like to express heartfelt gratitude to all those who have supported this fundraising concert. Owing to the large number of supporters, we are unable to list them all here.

# 香港管弦協會有限公司

# THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

## 名譽贊助人

李家超先生  
中華人民共和國  
香港特別行政區行政長官

## HONORARY PATRON

The Honourable John KC LEE, GBM, SBS, PDSM, PMSM  
THE CHIEF EXECUTIVE, HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

## 董事局

岑明彥先生  
主席

譚允芝資深大律師  
副主席

冼雅恩博士  
司庫

白禮仁先生  
蔡關穎琴律師

范凱傑教授  
范丁先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
黃翔先生  
葉楊詩明女士  
Marie-Louise  
Jungels 女士

李文慧女士  
梁進強先生  
梁美寶女士  
梁敦臨先生  
龍沛智先生  
呂志宏先生  
蔡佳穎律師  
邱聖音女士

劉元生先生  
高級顧問

蘇澤光先生  
高級顧問

董溫子華女士  
高級顧問

## 贊助基金委員會

岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生  
冼雅恩博士

## 執行委員會

岑明彥先生  
主席

霍經麟先生  
冼雅恩博士  
譚允芝資深大律師  
邱聖音女士

## BOARD OF GOVERNORS

Mr David Cogman  
CHAIRMAN

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
VICE-CHAIRMAN

Dr Benedict Sin  
TREASURER

Mr Peter Brien  
Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP  
Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres

Prof Alex Fan, MH, MStJ, JP

Mr Ting Fan

Mr Glenn Fok

Mr Akarin Gaw

Mr Edmond Huang

Mrs Christine Ip

Ms Marie-Louise Jungels

Ms Marina Lee

Mr Andrew Leung

Ms Cynthia Leung

Mr Nick Leung

Mr Simon Loong

Mr Robert Lui

Ms Alison Tsoi

Ms Angela Yau

Mr Y. S. Liu, MH  
SENIOR ADVISOR

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP  
SENIOR ADVISOR

Mrs Harriet Tung  
SENIOR ADVISOR

## ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr David Cogman

Mr Glenn Fok

Mr Akarin Gaw

Dr Benedict Sin

## EXECUTIVE COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR

Mr Glenn Fok

Dr Benedict Sin

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

Ms Angela Yau

## 財務委員會

冼雅恩博士  
主席

白禮仁先生  
岑明彥先生  
霍經麟先生  
吳繼淦先生

## 籌款委員會

邱聖音女士  
主席

Brian Brown 先生

卓永豐先生

黃翔先生

葉楊詩明女士

李文慧女士

梁美寶女士

梁潘穎珊女士

盧嘉兒女士

龍沛智先生

黃寶兒女士

王思雅女士

## 聽眾拓廣委員會

譚允芝資深大律師  
主席

范丁先生

霍經麟先生

葉楊詩明女士

郭永亮先生

李偉安先生

梁進強先生

史安祖先生

史德琳女士

## 提名委員會

岑明彥先生  
主席

譚允芝資深大律師

## 薪酬委員會

霍經麟先生  
主席

岑明彥先生

吳繼淦先生

李文慧女士

冼雅恩博士

## FINANCE COMMITTEE

Dr Benedict Sin  
CHAIR

Mr Peter Brien  
Mr David Cogman  
Mr Glenn Fok  
Mr Akarin Gaw

## FUNDRAISING COMMITTEE

Ms Angela Yau  
CHAIR

Mr Brian Brown  
Mr Edmond Cheuk  
Mr Edmond Huang  
Mrs Christine Ip  
Ms Marina Lee  
Ms Cynthia Leung  
Mrs Jacqueline Pun Leung  
Ms Elizabeth Lo  
Mr Simon Loong  
Ms Bonny Wong  
Ms Sarah Wong

## AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP  
CHAIR

Mr Ting Fan

Mr Glenn Fok

Mrs Christine Ip

Mr Andy Kwok, JP

Mr Warren Lee

Mr Andrew Leung

Mr Andrew Simon

Ms Megan Sterling

## NOMINATION COMMITTEE

Mr David Cogman  
CHAIR

Ms Winnie Tam, SBS, SC, JP

## REMUNERATION COMMITTEE

Mr Glenn Fok  
CHAIR

Mr David Cogman

Mr Akarin Gaw

Ms Marina Lee

Dr Benedict Sin

## 行政人員 MANAGEMENT

方恩哲  
行政總裁

Bernhard Fleischer  
CHIEF EXECUTIVE

任小瓏  
副行政總裁

Patrick Ren  
DEPUTY CHIEF EXECUTIVE

孫思洋  
行政總裁助理

Sophia Sun  
EXECUTIVE ASSISTANT

### 藝術策劃部

### ARTISTIC PLANNING

塚本添銘  
藝術策劃總監

Timothy Tsukamoto  
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕  
教育及外展經理

Charlotte Chiu  
EDUCATION & OUTREACH MANAGER

王嘉瑩  
藝術策劃經理

Michelle Wong  
ARTISTIC PLANNING MANAGER

鄧頌霖  
藝術策劃助理經理

Gloria Tang  
ASSISTANT ARTISTIC PLANNING MANAGER

杜凱婷  
教育及外展助理經理

Ellie To  
ASSISTANT EDUCATION &  
OUTREACH MANAGER

王心濤\*  
項目助理經理

Jennifer Wong\*  
ASSISTANT PROJECT MANAGER

廖雪玟\*  
項目主任

Jenny Liu\*  
PROJECT OFFICER

黃心悅\*  
教育及外展主任

Hilary Wong\*  
EDUCATION & OUTREACH OFFICER

### 發展部

### DEVELOPMENT

鄭寶川  
發展總監

Debora Cheng  
DIRECTOR OF DEVELOPMENT

梁穎宜  
發展經理

Vanessa Leung  
DEVELOPMENT MANAGER

董蘊莊  
發展經理

Jennifer Tung  
DEVELOPMENT MANAGER

洪思頌  
發展助理經理

Simon Hung  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

林慧嫻  
發展助理經理

Jen Lam  
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

鄭滌喬  
發展主任

Hester Cheng  
DEVELOPMENT OFFICER

### 市場推廣部

### MARKETING

胡銘堯  
市場推廣總監

Dennis Wu  
DIRECTOR OF MARKETING

許秀芳  
傳媒關係及  
傳訊經理

Emily Hui  
MEDIA RELATIONS &  
COMMUNICATIONS MANAGER

梁綽雅  
數碼推廣及  
客戶關係經理

Emily Leung  
DIGITAL MARKETING &  
CRM MANAGER

楊璞  
市場推廣經理

Michelle Yeung  
MARKETING MANAGER

徐俊軒  
編輯

Joshua Tsui  
PUBLICATIONS EDITOR

周愷珮  
市場推廣助理經理

Olivia Chau  
ASSISTANT MARKETING MANAGER

李結婷  
票務助理經理

Michelle Lee  
ASSISTANT TICKETING MANAGER

陳仲澄\*  
檔案主任

Joanne Chan\*  
ARCHIVIST

何思維  
市場推廣主任 –  
客戶服務及票務

Jessica Ho  
MARKETING OFFICER –  
CUSTOMER SERVICE & TICKETING

黃靜  
市場推廣主任

Jane Wong  
MARKETING OFFICER

### 樂團事務部

### ORCHESTRAL OPERATIONS

陳韻妍  
樂團事務總監

Vanessa Chan  
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

何思敏  
樂譜管理

Betty Ho  
LIBRARIAN

譚學臻  
舞台及製作經理

Camille Tam  
STAGE & PRODUCTION MANAGER

黃傲軒  
樂團人事經理

Joseph Wong  
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣  
樂譜管理助理

Chan Tim-yam  
ASSISTANT LIBRARIAN

李穎欣  
樂團事務助理經理

Apple Li  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

蕭嫻瑩  
樂團事務助理經理

Cobby Siu  
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

盧達智  
製作人(數碼媒體  
及特別項目)

Arthur Lo  
PRODUCER  
(DIGITAL MEDIA & SPECIAL PROJECTS)

李樂然  
舞台及製作高級主任

Lee Lok-yin  
SENIOR STAGE & PRODUCTION OFFICER

陳芷瑩\*  
舞台及製作見習生

Tiffany Chan\*  
STAGE & PRODUCTION INTERN

### 行政及財務部

### ADMINISTRATION AND FINANCE

李康銘  
行政及財務總監

Homer Lee  
DIRECTOR OF ADMINISTRATION & FINANCE

郭敏儀  
財務經理

Iris Kwok  
FINANCE MANAGER

李家榮  
資訊科技及項目經理

Andrew Li  
IT & PROJECT MANAGER

呂明威  
人力資源及行政經理

Chris Lui  
HUMAN RESOURCES & ADMINISTRATION MANAGER

郭文健  
行政及財務助理經理

Alex Kwok  
ASSISTANT ADMINISTRATION & FINANCE MANAGER

張家穎  
資訊科技項目統籌

Vinchi Cheung  
IT PROJECT COORDINATOR

馮建貞  
人力資源高級主任

Crystal Fung  
SENIOR HUMAN RESOURCES OFFICER

吳鎧澄  
行政主任

Rachel Go  
ADMINISTRATIVE OFFICER

郭兆君\*  
藝術行政實習生

Monarch Kwok\*  
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

青少年聽眾計劃

· 25/26 ·

Young  
Audience  
scheme

年齡 AGES  
6-25

全日制學生  
FULL-TIME  
STUDENTS

四折門票優惠  
60% OFF  
CONCERT  
TICKETS

免費精選音樂會  
FREE SELECTED  
CONCERTS

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation  
香港董氏慈善基金會

hkphil.org



立即登記  
ENROL NOW



# HONG KONG PHILHARMONIC MUSIC engagement FOR all Walks OF life

● 大師班  
MASTERCLASSES

● 網上節目  
WATCH & LISTEN

● 太古社區音樂會  
SWIRE COMMUNITY  
CONCERTS

● 太古人人樂賞  
SWIRE MUSIC FOR EVERYONE

● 百瑞德音樂基金  
THE BERNARD VAN ZUIDEN  
MUSIC FUND

● 公開綫排  
OPEN REHEARSALS

● 室樂系列  
CHAMBER  
MUSIC SERIES

● 青少年聽眾計劃及社區音樂會  
YOUNG AUDIENCE  
SCHEME & COMMUNITY  
CONCERTS

● 大堂節目  
FOYER PERFORMANCES

● 太古「港樂·星夜·交響曲」  
SWIRE  
SYMPHONY UNDER  
THE STARS

● 音樂會前講座  
PRE-CONCERT TALKS



# CLUB BRAVO



## 會員獎賞計劃

## MEMBERSHIP REWARD SCHEME



掃門票  
SCAN



賺積分  
EARN



換獎賞  
REDEEM

掃描或上載門票，消費每 \$1 可賺取 **b1**，以兌換一系列豐富獎賞，或轉換成「亞洲萬里通」里數等精彩禮遇！

Scan tickets to earn Club Bravo Points with \$1 = **b1** point, redeem rewards and convert to Asia Miles!



費用全免，立即加入港樂會！  
JOIN CLUB BRAVO FOR FREE TODAY!

\$1 = **b1**



# Resonate with HK Phil

支持港樂 樂韻悠揚



立即捐款  
DONATE  
NOW

Enquiries 查詢  
[development@hkphil.org](mailto:development@hkphil.org)  
2721 0845



賽馬會齊奏音樂夢計劃 賽馬會音樂巨匠系列  
黃佳俊的圖畫展覽會  
Jockey Club TUTTI Programme  
JOCKEY CLUB MASTERS SERIES

# KAHCHUN WONG'S PICTURES AT AN EXHIBITION

黃佳俊 指揮  
Kahchun Wong conductor

陳靄瑩 小提琴  
Angela Chan violin

新加坡華樂團演奏家  
Virtuosi from the  
Singapore Chinese Orchestra

巫崇璋 打擊樂 Benjamin Boo percussion

李浚誠 笛子 Lee Jun Cheng dizi

馬歡 揚琴 Ma Huan yangqin

譚曼曼 二胡 Tan Manman erhu

王思元 琵琶 Wang Siyuan pipa

華格納 《湯豪舍》序曲  
孟德爾遜 E小調小提琴協奏曲, op. 64  
穆索斯基 (黃佳俊改編) 《圖畫展覽會》  
WAGNER *Tannhäuser Overture*  
MENDELSSOHN *Violin Concerto in E minor, op. 64*  
MUSSORGSKY *Pictures at an Exhibition*  
(arr. Kahchun WONG)



五月  
MAY 8 & 9  
2026 五 Fri 19:30 六 Sat 17:00  
香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre  
Concert Hall  
\$680 \$540 \$400 \$260

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Swire is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra



門票現於城市售票網公開發售

Tickets at URBTX

urbtix.hk | 3166 1288

香港賽馬會慈善信託基金、香港賽馬會、其各自關聯公司或任何參與單位此內容或與單位此內容有關的第三方(統稱「馬會各方」)對無權內容或準確、適時或完整使用內容所得之結果作任何明示或隱含的保證或聲明。任何情況下，馬會各方皆不會對任何人或法律實體因此內容而作出或沒有作出的任何行為負上任何法律責任。None of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Hong Kong Jockey Club, their respective affiliates or any other person involved in or related to the compilation of the contents herein (collectively, "the HKJC Parties") makes any express or implied warranties or representations with respect to the accuracy, timeliness or completeness of the contents or as to the results that may be obtained by the use thereof. In no event shall any HKJC Party have any liability of any kind to any person or entity arising from or related to any actions taken or not taken as a result of any of the contents herein.

香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra reserves the right to change the programme and artists

# 港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

## 24 APR 2026

Fri 7:30pm  
CC  
\$880 \$700 \$520 \$380

## 貝托祺的蕭斯達高維契十一 Tarmo Peltokoski Conducts Shostakovich 11

沙羅倫  
蕭斯達高維契  
SALONEN  
SHOSTAKOVICH

小提琴協奏曲  
G小調第十一交響曲, op. 103, 「1905年」  
Violin Concerto  
Symphony no. 11 in G minor, op. 103, *The Year 1905*

貝托祺, 指揮  
莉拉·祖絲科域茲, 小提琴  
Tarmo Peltokoski, conductor  
Leila Josefowicz, violin

## 1 & 2 MAY 2026

Fri 7:30pm & Sat 5pm  
CC  
\$880 \$700 \$520 \$380

## 太古音樂大師系列 沙羅倫的西貝遼士五 Swire Maestro Series Esa-Pekka Salonen Conducts Sibelius 5

史特勞斯  
沙羅倫  
西貝遼士  
STRAUSS  
SALONEN  
SIBELIUS

《唐璜》, op. 20  
圓號協奏曲 (亞洲首演, 香港管弦樂團聯合委約)  
降E大調第五交響曲, op. 82  
*Don Juan*, op. 20  
Horn Concerto (Asia Premiere, HK Phil Co-commission)  
Symphony no. 5 in E flat major, op. 82

沙羅倫, 指揮  
多爾, 圓號  
Esa-Pekka Salonen, conductor  
Stefan Dohr, horn

## 8 & 9 MAY 2026

Fri 7:30pm & Sat 5pm  
CC  
\$680 \$540 \$400 \$260

## 賽馬會齊奏音樂夢計劃 賽馬會音樂巨匠系列 黃佳俊的圖畫展覽會 Jockey Club TUTTI Programme Jockey Club Masters Series Kahchun Wong's Pictures at an Exhibition

華格納  
孟德爾遜  
穆索斯基 (黃佳俊改編)  
WAGNER  
MENDELSSOHN  
MUSSORGSKY  
(arr. Kahchun WONG)

《湯豪舍》序曲  
E小調小提琴協奏曲, op. 64  
《圖畫展覽會》  
*Tannhäuser Overture*  
Violin Concerto in E minor, op. 64  
*Pictures at an Exhibition*

黃佳俊, 指揮  
陳禱堂, 小提琴  
巫崇璋, 打擊樂  
李浚誠, 笛子  
馬歡, 揚琴  
譚曼曼, 二胡  
王思元, 琵琶  
Kahchun Wong, conductor  
Angela Chan, violin  
Benjamin Boo, percussion  
Lee Jun Cheng, dizi  
Ma Huan, yangqin  
Tan Manman, erhu  
Wang Siyuan, pipa

## 15 & 16 MAY 2026

Fri 7:30pm & Sat 5pm  
CC  
\$520 \$420 \$320 \$220

## 太古音樂大師系列 山德靈的查拉圖斯特拉如是說 Swire Maestro Series Michael Sanderling Conducts Also sprach Zarathustra

布拉姆斯  
丹妮·霍華德  
史特勞斯  
BRAHMS  
Dani HOWARD  
STRAUSS

海頓主題變奏曲, op. 56a  
大提琴協奏曲 (世界首演, 香港管弦樂團聯合委約)  
《查拉圖斯特拉如是說》, op. 30  
Variations on a Theme of Joseph Haydn, op. 56a  
Cello Concerto (World Premiere, HK Phil Co-commission)  
*Also sprach Zarathustra*, op. 30

山德靈, 指揮  
鮑力卓, 大提琴  
Michael Sanderling, conductor  
Richard Bamping, cello

## 18 MAY 2026

Mon 7:30pm  
JC  
\$250  
門票於撲飛公开发售  
Tickets available at  
POPTICKET  
www.popticket.hk

## 港樂×大館:室樂音樂會系列 音樂巨人貝多芬 HK Phil × Tai Kwun: Chamber Music Series The Magnificent Beethoven

貝多芬  
貝多芬  
BEETHOVEN  
BEETHOVEN

降E大調管樂八重奏, op. 103  
降E大調五重奏, 為鋼琴及管樂而作, op. 16  
Wind Octet in E flat major, op. 103  
Quintet in E flat major, for piano and winds, op. 16

紀弗朗, 鋼琴  
韋爾遜, 雙簧管  
金勞思, 雙簧管  
史安祖, 單簧管  
劉蔚, 單簧管  
莫班文, 巴松管  
崔祖斯, 巴松管  
江蘭, 圓號  
麥迪拿, 圓號  
François-Frédéric Guy, piano  
Michael Wilson, oboe  
Marrie Rose Kim, oboe  
Andrew Simon, clarinet  
Lau Wai, clarinet  
Benjamin Moermond, bassoon  
Adam Treverton Jones, bassoon  
Lin Jjiang, horn  
Jorge Medina, horn

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall JC = 大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun



# 通利琴行



THINK MUSIC • THINK TOM LEE  
有通利 • 音樂更完美



AND MUCH MUCH MORE...

## MAIN SHOWROOMS

**TSIMSHATSUI**  
1-9 CAMERON LANE  
2762 6900

**WANCHAI**  
CITY CENTRE BUILDING,  
144-149 GLOUCESTER ROAD  
2519 0238

**SHATIN**  
UNITS 816-818, L8, TOWER 2,  
GRAND CENTRAL PLAZA  
2602 3829

**MACAU**  
RUA DE FRANCISCO XAVIER  
PEREIRA NO. 96A, R/C MACAU  
(853) 2851 2828

OTHER STORES

LEARN MORE



www.tomleemusic.com.hk



Tom Lee Music 通利琴行



tomleemusic.hk



Tom Lee Music 通利琴行



hktomleemusic



香港通利琴行有限公司